

45.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА И ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о враћању и прихватању лица која не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 7. септембра 2001. године и на седници Већа република од 6. септембра 2001. године.

ПР бр. 75
7. септембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о враћању и прихватању лица која не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, који је потписан 6. априла 2001. године у Љубљани, у оригиналу на српском, словеначком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Словеније (у даљем тексту: стране уговорнице),

полазећи од жеље за унапређењем односа између две државе,

у циљу регулисања враћања и прихватања лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице,

у тежњи да и на тај начин допринесу спречавању и сузбијању нелегалних миграција,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције појмова

(1) Лице које се враћа и прихвата је:

1. Лице за које се утврдило да је држављанин државе једне од страна уговорница које не испуњава услове да борави на територији државе друге стране уговорнице;

2. Држављанин треће државе који не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији стране молиће, а претходно је боравило на територији замољене стране;

(2) Лице у транзиту је држављанин треће државе за кога једна од страна уговорница, на захтев друге стране уговорнице, дозвољава транзит преко своје територије.

(3) Страна молила је држава на чијој територији се налази лице које се поново прихвата, односно лице за које се тражи транзит, под условима предвиђеним овим споразумом.

(4) Замољена страна је држава на чију територију треба да се прихвати лице, односно да се преко њене територије дозволи транзит лица, под условима предвиђеним овим споразумом.

(5) Замолница за прихват, односно транзит представља захтев којим се страна молила обраћа замољеној страни да прихвати лице на своју територију, односно да дозволи транзит лица преко своје територије.

(6) Одговор на замолницу за прихват, односно транзит је обавештење којим замољена страна одговара на замолницу за прихват, односно транзит.

(7) Надлежни органи су органи страна уговорница преко којих се спроводи поступак прихвата, односно транзита.

ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЛАНА СТРАНА УГОВОРНИЦА

Члан 2.

Обавеза прихватања

(1) Замољена страна се обавезује да лица која се налазе на територији стране молиле, а која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак, на замолницу те стране, прими без формалности, уколико се утврди да су та лица држављани замољене стране.

(2) Документа која доказују идентитет и држављанство утврдиће се Протоколом за извршавање овог споразума.

(3) Страна молила ће поново прихватити лице ако се накнадно утврди да то лице нема држављанство замољене стране и да се на њега не могу применити одредбе члана 2. став 1. овог споразума.

Члан 3.

Утврђивање идентитета и држављанства

(1) Идентитет и држављанство лица које се прихвата утврђује надлежни орган замољене стране у складу са њеним прописима.

(2) Страна молила ће, у циљу утврђивања идентитета и држављанства лица из претходног става, замољеној страни доставити замолницу за прихват и расположива лична документа.

Члан 4.

Поступак по замолници за прихват

(1) Надлежни орган замољене стране ће у року од 20 дана доставити одговор на замолницу за враћање надлежном органу стране молиле.

(2) По добијању позитивног одговора на замолницу за враћање, надлежни орган стране молиле ће подношењем тог одговора дипломатско-конзуларном представништву замољене стране, прибавити путни лист за лице које се враћа.

Путни лист ће бити издат одмах, а најкасније у року од три дана.

(3) Негативан одговор на замолницу за враћање се мора образложити.

Члан 5.

Поступак враћања и прихватања

(1) Враћање и прихватање извршиће се у року од 30 дана од дана издавања путног листа.

(2) Надлежни орган стране молиле обавестиће надлежни орган замољене стране о времену и начину враћања лица, најкасније десет дана пре датума планираног враћања.

(3) Надлежни орган стране молиле обавестиће надлежни орган замољене стране о времену и начину враћања лица коме је потребна посебна помоћ, нега или брига због болести или ста-
рости.

ПРИХВАТ ДРЖАВЛАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 6.

Обавеза и поступак враћања и прихватања

(1) Страна уговорница ће прихватити на своју територију, на молбу друге стране уговорнице, држављанина треће државе, као и лице без држављанства, које не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији стране молиле, а претходно је боравило на територији замољене стране и директно ушло на територију стране молиле.

(2) Замољена страна ће, на захтев стране молиле, прихватити држављане треће државе или лице без држављанства које не испуњава или више не испуњава услове за улазак, односно боравак, који важе на територији стране молиле, ако такво лице поседује важећу визу, изузев неискоришћену транзитну визу, или друго важеће одобрење за боравак које је издала замољена страна.

(3) Замолница за враћање садржи податке о идентитету и држављанству лица које се враћа, као и доказе којима се потврђује његов боравак на територији замољене стране.

(4) Замољена страна ће на замолницу за враћање одговорити у року од 20 дана од дана њеног подношења.

(5) Замољена страна ће прихватити држављанина треће државе или лице без држављанства у року од 30 дана од дана достављања позитивног одговора на замолницу за враћање.

(6) Негативан одговор на замолницу за враћање мора бити образложен.

Члан 7.

Изузеће од обавезе прихватања

Обавеза прихватања на основу овог споразума, не постоји у односу на држављане трећих држава или лица без држављанства у следећим случајевима:

1. држављане трећих држава које се граниче са државом страном молилом;

2. држављане трећих држава или лица без држављанства која су након напуштања територије замољене државе или након уласка на територију државе молиле прибавила визу или имају одобрен боравак државе молиле;

3. држављане трећих држава или лица без држављанства која су у протеклих шест месеци боравила на територији државе молиле;

4. држављане трећих држава или лица без држављанства којима је држава молила признала статус избеглице на основу Женевске конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године и одредаба Њујоршког протокола о статусу избеглица од 31. јануара 1967. године, или статус лица без држављанства на основу Њујоршке конвенције о статусу лица без држављанства од 28. септембра 1954. године;

5. држављане трећих држава или лица без држављанства која је замољена страна већ вратила у њихову државу порекла или у неку трећу државу.

Члан 8.

Страна молила прихватиће на своју територију држављане трећих држава или лица без држављанства за која се накнадно утврди да не испуњавају услове у време напуштања територије замољене стране, предвиђене у чл. 6. и 7. овог споразума.

ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЛАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА У ТРАНЗИТУ

Члан 9.

Поступак транзита

(1) Страна уговорница прихватиће, на захтев друге стране уговорнице, држављане трећих држава или лица без држављанства ради транзита преко своје територије, уколико страна молила пружи поуздане доказе да је обезбедила њихов пријем у држави одређишта или на територију следеће државе кроз коју ће транзитирати.

(2) Замолницу за транзит подноси страна молила која је дужна да приложи доказе из става (1) овог члана.

(3) Превоз лица у транзиту уз службену пратњу извршиће се сагласно прописима замољене стране.

Члан 10.

Разлози за одбијање транзита

(1) Транзит се може одбити у следећим случајевима:

1. Ако постоји ризик да ће се према лицу у транзиту у држави одређишта или евентуалним другим државама транзита нехумано поступати, извршити смртна казна или да ће његов живот, физички интегритет или слобода бити угрожени због његове националности, вере, расе или припадности одређеној социјалној групи, или због политичког уверења.

2. Ако лицу у транзиту у држави одређишта или у некој од држава транзита прети кривично гоњење или извршење казне, изузев због илегалног преласка границе.

(2) Негативан одговор на замолницу за транзит биће образложен.

САРАДЊА У ПРИМЕНИ СПОРАЗУМА

Члан 11.

Извршавање споразума

У циљу извршавања овог споразума, стране уговорнице закључиће Протокол за извршавање Споразума.

У овом протоколу посебно се одређују:

1. надлежни органи и начин обостраног информисања;
2. документи за утврђивање чињенице држављанства, провера докумената, списа;
3. детаљна правила поступка, узорци формулара података за прихватање и за транзит;
4. гранични прелази где ће се вршити прихват лица, односно транзит.

Члан 12.**Комисија експерата**

Стране уговорнице ће сарађивати на разматрању питања везаних за примену и тумачење овог споразума и Протокола за његово спровођење. У том циљу се установљава заједничка Комисија експерата на нивоу експерата надлежних органа страна уговорница.

Комисија ће се састајати по потреби, на захтев једне од страна уговорница, а најмање једанпут годишње.

Члан 13.**Трошкови**

Трошкове враћања и трошкове транзита преко територије замољене стране, сноси страна молилаца.

Члан 14.**Заштита података**

Уколико је за спровођење овог споразума потребно достављати личне податке, они морају бити у складу са унутрашњим прописима страна уговорница и искључиво се могу односити на:

1. личне податке о лицу које се враћа и преузима (презиме, име, по потреби раније презиме, надимци или псеудоними, датум и место рођења, пол, место и адреса последњег пребивалишта у замољеној држави, садашње и раније држављанство);
2. личну карту или пасош (серијска ознака и број, рок важења, датум издавања, орган који је издао, место издавања и др.);
3. остале податке потребне за идентификацију лица која се враћају и преузимају;
4. место боравка и итинерере путовања;
5. дозволе боравка или визе које је издала једна од страна уговорница;
6. остале податке по захтеву једне од страна уговорница, који су јој потребни за проверавање услова за преузимање сходно овом споразуму.

Члан 15.**Клаузула о неповрединости**

Одредбе овог споразума не утичу на обавезе које су стране уговорнице преузеле на основу других међународних споразума.

Одредбе овог споразума се не односе на примену Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, Њујоршке конвенције о статусу лица без држављанства од 28. септембра 1954. године, као ни Протокола о статусу избеглица од 31. јануара 1967. године.

ПРИМЕНА И ОБУСТАВА**Члан 16.****Привремена примена и обустава примене Споразума**

(1) Овај споразум се закључује на неодређено време. Споразум ће се привремено примењивати тридесетог дана од дана потписивања.

(2) Свака страна уговорница може привремено, у потпуности или делимично, да обустави примену овог споразума из разлога безбедности, заштите јавног реда или заштите здравља. Привремена обустава примене се неће односити на сопствене држављане, осим у случају више силе. Привремена обустава примене или укидање привремене обуставе примене, ступа на снагу следећег дана од дана када је друга страна уговорница, писмено, дипломатским путем, примила обавештење о увођењу привремене обуставе примене односно о укидању привремене обуставе примене.

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**Члан 17.**

Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од дана размене нота, којима стране уговорнице званично саопштавају да је завршена процедура његовог потврђивања предвиђена унутрашњим законодавством страна уговорница.

Члан 18.**Отказ Споразума**

Свака страна уговорница може отказати овај споразум, писмено, дипломатским путем. У том случају, Споразум ће престати да важи тридесетог дана од дана пријема обавештења о његовом отказивању.

Сагласно свему наведеном, представници двеју страна уговорница, овлашћени за ову прилику, потписују Споразум.

Сачињено у Љубљани, дана 6. априла 2001. године у два оригинална примерка, сваки на српском, словеначком и енглеском језику, при чему сва три текста имају једнаку важност. У случају разлике у вези са тумачењем овог споразума, меродаван је енглески текст.

За Савезну владу

Савезне Републике Југославије
Зоран Живковић, с. р.

За Владу

Републике Словеније
др Радо Бохинц, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.